CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Metall-Allesschneider

Metalen allessnijder • Trancheuse en métal
Máquina de cortar universal metálica • Cortadora em metal
Affettatrice universale in metallo • Metall-universalskjæreapparat
Metal food slicer • Metalowa maszynka do krojenia
Elektrický víceúčelový kráječ • Univerzális fémvágó
Универсальный резак по металлу

MA 2964

CE

Inhalt

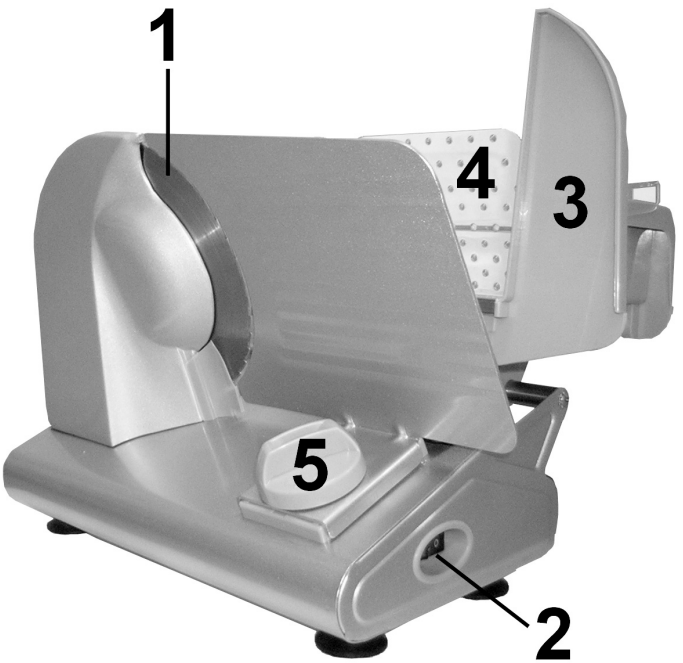
Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
	Garantie	Pagina	9
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	10
	Garantie	Page	12
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	13
	Garantia	Página	15
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	16
	Garantía	Página	18
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	19
	Garanzia	Pagina	21
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	22
	Garanti	Side	24
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	25
	Guarantee	Page	27
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	28
	Gwarancja	Strona	30
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	32
	Záruka	Strana	34
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	35
	Garancia	Oldal	37
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	38
	Гарантия	стр.	40

6...-05-MA 2964 2 19.01.2005, 8:49:24 Uhr

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene
Overview of the Components • Przegld elementów obłsugi
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintéseé
Обзор деталей прибора



6....-05-MA 2964 3 19.01.2005, 8:49:25 Uhr

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit dem Schneidmesser. Dieses ist sehr scharf.
- Führen Sie das Schneidgut nicht mit der Hand, sondern nur mit dem kompletten Schlitten an das Messer heran.
- Wählen Sie als Standort einen ebenen Untergrund.
- Schneiden Sie keine übermäßig harten Lebensmittel wie gefrorenes oder knochiges Fleisch.

Übersicht der Bedienelemente

1 Schneidmesser
2 Ein-/Aus-Schalter
3 Schneidschlitten
4 Andrücker
5 Einstellung Schnittstärke

6....-05-MA 2964 4 19.01.2005, 8:49:26 Uhr

Benutzung des Gerätes

Inbetriebnahme

- Reinigen Sie das Gerät vor der 1. Benutzung wie unter Reinigung beschrieben.
- Stellen Sie das Gerät auf eine geeignete Arbeitsfläche.

Handhabung

1. Stellen Sie die Schnittstärke ein.
2. Legen Sie das Schneidgut auf den Schlitten und drücken Sie es mit dem Andrücker leicht in Richtung Messer an.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose.
4. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter in Position „1“. Das Messer dreht sich.
5. Führen Sie den Schlitten in gleichmäßigen Bewegungen unter leichtem Drücken vor und zurück.

Ein Tipp: Wenn Sie besonders dünn schneiden wollen, feuchten Sie das Messer mit einem feuchten Tuch leicht an. So verhindern Sie ein Ankleben des Schneidgutes am Messer.

Andrücker: Diesen legen Sie auf den Schlitten, um das Schneidgut anzudrücken.

Wichtiger Hinweis: Benutzen Sie das Gerät konstant nicht länger als 10 Minuten.

Reinigung

- Trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Reinigen Sie das Gerät nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Spültuch.
- Anschließend bitte trocken nachwischen.
- Schlitten und Andrücker können Sie in einem Spülbad säubern.
- Das Messer ist zur leichten Reinigung wie folgt abnehmbar:

  Drehen Sie die Klingenarretierung nach **Rechts** und nehmen Sie das Messer vorsichtig mit einem Handschuh heraus. Reinigen Sie die Klinge nicht in einem Spülbad, dies kann die Schmierstoffe entfernen. Wischen Sie nur die Außenkante mit einem Tuch ab.

  Hinweis: Bei der Erstinbetriebnahme reinigen Sie bitte einmal gründlich die gesamte Schneidefläche.
  Setzen Sie das Messer in umgekehrter Reihenfolge ein.

6....-05-MA 2964 5 19.01.2005, 8:49:26 Uhr

D

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

6....-05-MA 2964 6 19.01.2005, 8:49:27 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

- Wees voorzichtig bij de omgang met het snijmes. Het is zeer scherp.
- Houdt u het snijgoed nooit met uw hand vast, maar breng het altijd met de complete slede naar het mes toe.
- Het is belangrijk dat de machine op een vlakke en stevige ondergrond staat.
- Snijdt u geen extreem harde levensmiddelen zoals bijvoorbeeld bevroren vlees of vlees met botten.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Snijmes
2 Aan-/Uit-schakelaar
3 Snijslede
4 Aandrukblokje
5 Instelling snijdikte

6....-05-MA 2964 7 19.01.2005, 8:49:27 Uhr

NL

Gebruik van de machine

Ingebruikname

- U reinigt de machine voor het eerste gebruik zoals ondei „Reiniging“ beschreven staat.
- U plaatst de machine op een geschikte werkplek.

Bediening

1. U stelt de snijdikte in.
2. U legt het snijgoed op de slede en drukt het met de aandrukplaat enigszins in de richting van het mes.
3. U steekt de stekker in een correct geïnstalleerd veiligheidsstopcontact.
4. Zet de Aan-/Uit-schakelaar op stand “1”. Het mes draait.
5. Beweeg de slee in gelijkmatige bewegingen en met lichte druk heen en weer langs het mes.

Een tip: wanneer u heel dun wilt snijden, kunt u het mes het best even vochtig maken met een natte doek. Zo voorkomt u dat het snijgoed aan het mes blijft plakken.

Aandrukplaat: Deze legt u op de slede om het snijgoed tegen het mes te drukken.

Belangtijke aanwijzing:
Laat u de machine niet langer dan 10 minuten achtereen ingeschakeld.

Reiniging

- U onderbreekt eerst de stroomtoevoer.
- Na het gebruik reinigt u het apparaat met een vochtige doek.
- Wrijft het met een droge doek na.
- Slede en aandrukplaat kunt u in de afwasbak schoonmaken.
- Het mes kan als volgt worden afgenomen om te worden schoongemaakt:

  Draai de mesvergrendeling naar **rechts** en verwijder het mes voorzichtig met een handschoen. Reinigt u het mes niet in zeepwater, daarmee verwijdert u namelijk de smeerstoffen. U veegt alleen de buitenkant met een doek af en brengt het mes in omgekeerde volgorde weer aan.

  Opmerking: bij de eerste ingebruikname dient u het hele snijoppervlak een keer zorgvuldig te reinigen.
  Plaats het mes in omgekeerde volgorde weer terug.

6....-05-MA 2964 8 19.01.2005, 8:49:27 Uhr

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

6....-05-MA 2964 9 19.01.2005, 8:49:28 Uhr

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques á cet appareil

- Soyez très prudent lors de la manipulation du couteau à trancher. Il est très coupant.
- Ne poussez pas l'aliment que vous voulez trancher avec les doigts. Utilisez plutôt la plaque coulissante complète.
- Choisissez une surface de travail plane.
- Ne coupez aucun aliment trop dur tel que viande congelée ou osseuse.

Liste des différents éléments de commande

1 Couteau à trancher
2 Interrupteur Marche / Arrêt
3 Plaque coulissante
4 Poussoir
5 Réglage épaisseur de coupe

6...-05-MA 2964 10 19.01.2005, 8:49:28 Uhr

Utilisation de l‘appareil

Avant la première utilisation

- Nettoyez l‘appareil avant la première utilisation suivant les instructions données dans „Nettoyage“.
- Placez la machine sur une surface appropriée.

Manipulation

1. Réglez le mode de découpe.
2. Déposez l‘aliment à trancher sur la plaque coulissante et dirigez-le délicatement avec le poussoir vers le couteau.
3. Branchez l‘appareil dans une prise de courant en bon état.
4. Mettez le bouton Marche /Arrêt sur la position „1“. Le couteau tourne.
5. Déplacez le plateau coulissant de façon régulière de l’avant vers l’arrière, en appuyant légèrement.

Notre conseil: Lorsque vous désirez coupez des tranches fines, humidifiez la lame du couteau avec un torchon. Vous éviterez ainsi que l‘aliment ne colle à la lame du couteau.

Poussoir:
Il se place au-dessus de la plaque coulissante pour pousser l‘aliment à trancher.

Remarque importante:
N‘utilisez pas l‘appareil plus de 10 minutes sans interruption.

Nettoyage

- Débranchez l‘appareil.
- Nettoyez l‘appareil après chaque utilisation avec un torchon légèrement humide.
- Essuyez ensuite avec un torchon sec.
- Vous pouvez laver la plaque coulissante, le pressoir à l‘eau savonneuse.
- Vous pouvez démonter le couteau pour le nettoyer, comme suit:

  Tourner l’arrêt de la lame vers **la droite** et ôter délicatement la lame à l’aide d’un gant. Ne nettoyez pas le couteau à l‘eau savonneuse pour éviter toute dissolution des lubrifiants. Essuyez le fil de la lame avec un torchon.

  Note Bene: Lors de la première mise en service, prière de nettoyer soigneusement toute la surface coupante.
  Remontez le couteau en procédant dans le sens inverse.

6....-05-MA 2964 11 19.01.2005, 8:49:29 Uhr

F

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

6...-05-MA 2964 12 19.01.2005, 8:49:29 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Observaciones especiales de seguridad

- Tener cuidado con el manejo de la cuchilla. Está muy filo.
- Guiar el alimento a cortar hacia la cuchilla no con la mano sino con la placa deslizante completa.
- Escoge un lugar liso.
- No se debe cortar alimentos demasiado duros como las carnes congeladas o con huesos.

Indicación de los elementos de manejo

1 Cuchilla para rebanar
2 Tecla conectado / desconectado
3 Placa deslizante para cortar
4 Sujetador
5 Ajuste de la profundidad de corte

6...-05-MA 2964 13 19.01.2005, 8:49:29 Uhr

E

Uso del aparato

Primera puesta en marcha

- Limpiar la máquina ante la primera utilización como en „Limpieza“ descrito.
- Colocar el aparato en un lugar apropiado.

Manipulación

1. Escoger el tipo de corte.
2. Colocar el alimento a cortar sobre la placa deslizante y guiarlo delicadamente con el agarrador de apriete hacia la cuchilla.
3. Conectar el aparato en un enchufe instalado corectamente.
4. Pulse la tecla conectado / desconectado en posición “1”. La cuchilla comenzará a rotar.
5. Mueva el carro, haciendo ligeramente presión, con movimientos uniformes hacia adelante y hacia atrás.

Consejo: Para cortar muy fino, mojar la hoja de la cuchilla con un trapo húmedo. Así el alimento a cortar no se pegará a la cuchilla.

Agarrador de apriete:
Se coloca encima de la placa deslizante para guiar el alimento a cortar.

Atencion: No se debe utilizar la máquina más de 10 minutos sin interrupción.

Limpieza

- Desconectar el aparato.
- Limpiar la máquina después de cada utilización con un trapo húmedo.
- Después secarla.
- Se pueden lavar la placa deslizante, el agarrador de apriete con detergentes.
- La cuchilla se puede desmontar como sigue, para limpiarla:

  Gire la detención de la cuchilla **a la derecha** y retire el cuchillo con cuidado y un guante puesto. Limpiar la hoja sin agua ni detergente para que no se diluyan los lubricantes. Limpiar sólo la hoja de la cuchilla con un trapo seco.

  Nota: Para la primera puesta en servicio limpie por favor a fondo la completa superficie de corte.
  Montar la cuchilla otra vez procediendo al revés.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

6...-05-MA 2964 14 19.01.2005, 8:49:30 Uhr

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

6....-05-MA 2964 15 19.01.2005, 8:49:30 Uhr

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...".

Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Deverá ter-se muito cuidado ao lidar com a lâmina, pois é extremamente afiada.
- Quando se quiser cortar qualquer produto com a máquina, não se deverá segurar o mesmo com a mão, mas utilizar o carro completo para levar o produto até à lâmina.
- Escolher uma superficie plana.
- Não cortar produtos demasiado duros, como é o caso de carne congelada ou com osso.

6...-05-MA 2964 16 19.01.2005, 8:49:30 Uhr

Descrição dos elementos

1 Lâmina
2 Interruptor para ligar e desligar
3 Carro para cortar
4 Calcador
5 Regulação da espessura de corte

Utilização do aparelho

Primeira utilização

- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, limpá-lo da forma descrita abaixo (Limpeza).
- Colocar o aparelho sobre uma superfície apropriada.

Manuseamento

1. Regular a grossura de corte.
2. Colocar sobre o carro o produto que se deseja cortar e pressioná-lo ligeiramente com o dispositivo proprio, em direcção da lâmina.
3. Introduzir a ficha numa tomada de protecção de contacto, cuidadosamente instalada.
4. Pressionar o interruptor para ligar e desligar de forma a ficar na posição „1“. O disco de corte começa a girar.
5. Deslocar o carro para a frente e para trás, sob leve pressão e executando movimentos regulares.

Um conselho: Se desejar obter fatias muito finas, humedecer um pouco a lâmina com um pano molhado. Assim as fatias não ficarão pegadas à lâmina.

Dispositivo de pressionamento: Para ser colocado sobre o carro, a fim de se comprimir o produto que se deseja cortar.

Importante: Não usar o aparelho mais de 10 minutos seguídos.

Limpeza

- Retirar a ficha da tomada.
- Depois de se utilizar o aparelho, limpá-lo com um pano húmido.
- Enxugá-lo em seguida com um pano seco.
- O carro, o dispositivo de pressionamento podem ser lavados em água com detergente.
- Para limpar a lâmina, retirá-la da forma seguinte:

  Gire o dispositivo de bloqueio das lâminas para a **direita** e retire a lâmina com cuidado usando uma luva. Não lavar a lâmina em água com detergente, pois poderá sair a massa de lubrificação. Limpar apenas a parte de fora da lâmina, usando um pano.

6....-05-MA 2964 17 19.01.2005, 8:49:31 Uhr

P

Nota: Antes de se usar a máquina pela primeira vez, deverá proceder-se a uma lavagem meticulosa de toda a superfície de corte.
Tornar a colocá-la em sequência inversa.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

6....-05-MA 2964 18 19.01.2005, 8:49:31 Uhr

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

- Fare attenzione con l' uso del coltello!. È molto tagliente.
- Si raccomanda di non accompagnare con la mano l'alimento da tritare, bensì di utilizzare esclusivamente la guida completa per questa operazione.
- Scegliere una superficie di appoggio perfettamente in piano.
- Non tagliare alimenti eccezionalmente duri, quali per esempio la carne surgelata o con osso.

6...-05-MA 2964 19 19.01.2005, 8:49:31 Uhr

I

Elementi di comando

1 Lama
2 Interruttore on/off
3 Guida di taglio
4 Dispositivo pressore
5 Regolazione dello spessore di taglio

Utilizzo dell'apparecchio

Messa in funzione

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si consiglia di pulirlo conformemente alle istruzioni fornite alla sezione „Pulizia".
- Posizionare l'apparecchio su una superficie da lavoro appropriata.

Utilizzo

1. Impostare il valore desiderato per lo spessore di taglio.
2. Posizionare l'alimento sulla guida e premerlo leggermente mediante l'apposito dispositivo pressore in direzione della lama.
3. Inserire la spina nella presa con contatto di terra da 230 V, 50 Hz, installata conformemente alle prescrizioni vigenti in materia.
4. Premere l' interruttore on / off in posizione "1". Il coltello si gira.
5. Con movimenti uniformi, spostare in avanti e indietro la guida esercitando una leggera pressione.

Un consiglio: nel caso in cui si vogliano ottenere delle fette particolarmente sottili, inumidire la lama con un panno umido. In questo modo si impedisce che il cibo tagliato aderisca alla lama.

Dispositivo pressore: appoggiare questo dispositivo sulla guida in modo da esercitare una pressione sull'alimento.

Avvertenza importante: utilizzare l'apparecchio in modo costante e per un intervallo di tempo non superiore a 10 minuti.

Pulizia

- Staccare l'apparecchio dalla rete.
- Dopo averlo utilizzato, pulire l'apparecchio utilizzando un panno leggermente umido. Successivamente, ripassare con un panno asciutto.
- La slitta e il dispositivo pressore possono essere puliti attraverso un bagno di lavaggio.
- Ai fini della pulizia, è possibile estrarre la lama procedendo nel seguente modo:

  Girare lo sbloccamento della lama **a destra** ed estrarre con cautela il coltello usando un guanto. La lama non può essere pulita attraverso un bagno di lavaggio, in quanto questa procedura potrebbe causare l'eliminazione dei ma-

6...-05-MA 2964 20 19.01.2005, 8:49:32 Uhr

teriali lubrificanti presenti. Pulire esclusivamente il bordo esterno servendosi di un panno.

Nota: Prima della prima messa in funzione, pulire accuratamente l' intera lama.
Per montare nuovamente la lama, è necessario effettuare le operazioni in senso inverso.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

6....-05-MA 2964 21 19.01.2005, 8:49:32 Uhr

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsregler for dette apparatet

- Vær forsiktig når du håndterer knivbladet. Dette er meget skarpt.
- Før ikke skjæreemnet mot kniven med hånden, men ved hjelp av glidebrettet.
- Plasser skjæreapparatet på et plant underlag.
- Bruk ikke skjæreapparatet til å skjære overmåte harde matvarer som frossent kjøtt eller ben.

Oversikt over betjeningselementene

1 Skjærekniv
2 Av-/påbryter
3 Skjærebrett
4 Skyver
5 Tykkelsesregulering

6....-05-MA 2964 22 19.01.2005, 8:49:32 Uhr

Bruk av apparatet

Første gangs bruk

- Før første gangs bruk rengjøres apparatet slik det er beskrevet under ”Rengjøring”.
- Plasser apparatet på en egnet arbeidsflate.

Bruk

1. Still inn skjæretykkelsen.
2. Legg skjæreemnet på glidebrettet og før det med skyveren lett i retning mot kniven.
3. Stikk strømpluggen i en forskriftsmessig installert jordingskontakt.
4. Sett av-/påbryteren i posisjon ”1”. Kniven roterer.
5. Før glidebrettet i jevne bevegelser og med lett trykk frem og tilbake.

Tips: Vil du skjære meget tynne skiver, væter du skjærekniven lett med en fuktig klut. Slik forhindrer du at skjæreemnet kleber seg til kniven.

Skyver: Denne legger du på glidebrettet for å skyve skjæreemnet.

Viktig: Bruk ikke apparatet konstant i mer enn 10 minutter.

Rengjøring

- Koble apparatet fra strømnettet.
- Rengjør apparatet etter bruk med en lett fuktet oppvaskklut.
- Tørk godt etterpå.
- Glidebrettet og skyveren kan du rengjøre i oppvaskkum.
- For å rengjøre kniven tas den av på følgende måte:

  Vri knivlåsen mot **høyre** og ta kniven forsiktig av. Bruk hanske! Rengjør ikke knivbladet i vaskekum, dette kan fjerne smørestoffet. Tørk bare av ytterkanten med en klut.

  Tips: Ved førstegangs bruk rengjør du hele skjærebladet grundig.
  Sett kniven på igjen i omvendt rekkefølge.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

6....-05-MA 2964 23 19.01.2005, 8:49:33 Uhr

N

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

6....-05-MA 2964 24 19.01.2005, 8:49:33 Uhr

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the work-place, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Advice for this Machine

- Handle the cutting knife with great care as it is very sharp.
- Do not use your hands to place the food to be cut under the knife. Please use the complete sliding carriage instead.
- Select a flat surface.
- Do not cut any food which is extremely hard such as frozen or bony meat.

Overview of the Components

1 Cutting knife
2 On/Off switch
3 Cutting carriage
4 Presser
5 Cutting thickness adjustment

6....-05-MA 2964 25 19.01.2005, 8:49:34 Uhr

GB

Using the Machine

First Use of the Machine

- Clean the machine before using it for the first time as described below under „Cleaning“.
- Place the machine on a suitable working surface.

Handling

1. Set the cutting strength.
2. Place the food to be cut on the carriage and press it slightly in the direction of the knife using the press.
3. Insert the mains plug into a correctly installed safety socket.
4. Press the On/Off switch to position „1“. The knife then turns.
5. Apply slight pressure to the carriage so that it runs smoothly backwards and forwards.

A tip: If you would like to produce particularly thin slices, moisten the knife with a damp cloth so as to prevent the food being cut from sticking to the knife.

Press: This should be placed on the carriage in order to press the material to be cut.

Important: Do not use the machine for more than 10 minutes without interruption.

Cleaning

- Disconnect the machine from the mains.
- Clean the machine after use with a slightly damp cloth.
- Then wipe dry.
- The carriage and press can be cleaned in soapy water.
- The knife can be removed as follows for easy cleaning:

  Turn the blade locking device to the **right** and carefully remove the blade with a glove. Do not clean the blade in soapy water, as otherwise lubricants will be removed. Wipe off only the outside edge with a cloth.

  Note: Before using the blade for the first time, please clean the entire cutting surface thoroughly.
  Insert the knife in reverse order.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

6...-05-MA 2964 26 19.01.2005, 8:49:34 Uhr

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

6....-05-MA 2964 27 19.01.2005, 8:49:34 Uhr

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla tego urządzenia

- Zachować ostrożność przy obchodzeniu się nożem do krajania. Jest on bardzo ostry.
- Nie prowadzić ręką materiału do krajania do noża, lecz tylko kompletnymi sankami.
- Jako miejsce ustawienia wybrać równą płaszczyznę.
- Nie krajać nadmiernie twardej żywności jak zamarznięte lub kościste mięso.

6....-05-MA 2964 28 19.01.2005, 8:49:35 Uhr

Przegld elementów obsługi

1 Nóż do krajania
2 Przełącznik włączone/wyłączone
3 Sanki krajania
4 Dociskacz
5 Ustawienie siły cięcia

Używanie urządzenia

Uruchomienie

- Przed 1. użyciem wyczyścić urządzenie, jak opisano pod czyszczeniem.
- Ustawić urządzenie na odpowiedniej płaszczyznie roboczej.

Obsługa

1. Nastawić grubość krajania.
2. Ułożyć towar do krajania na sanki i lekko nacisnąć przy pomocy dociskacza w kierunku noża.
3. Włożyć wtyczkę do przepisowo instalowanego gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.
4. Przełącznik włączone/wyłączone ustawić w pozycji „1“. Nóż zacznie się obracać.
5. Proszę przesuwać prowadnicę suwakową w przód i w tył, równomiernymi ruchami i lekko dociskając.

Wskazówka: Jeżeli chcecie szczególnie cienko krajać, należy lekko nawilżyć nóż wilgotnym suknem. Zapobiega się przez to przyklejenie towaru krajanego do noża.

Dociskacz: Należy go nałożyć na sanki aby przycisnąć towar krajany.

Ważna wskazówka: Urządzenia nie używać stale dłużej jak 10 minuty.

Czyszczenie

- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Po użyciu oczyścić urządzenie lekko zwilżoną ścierką do zmywania.
- Następnie na sucho wytrzeć.
- Sanki i dociskacz można wyczyścić w naczyniu z płynem do zmywania.
- Dla łatwego czyszczenia można zdjąć nóż następująco:

  Obróć blokadę ostrza **w prawo** i po założeniu rękawicy wyjmij ostrożnie nóż. Ostrze nie czyścić w naczyniu z płynem do zmywania, ponieważ usunięty może być smar. Wytrzeć ścierką tylko zewnętrzną krawędź.

  Uwaga: przy pierwszym uruchomieniu oczyść raz gruntownie całą powierzchnię tnącą.
  Nóż nałożyć w odwrotnej kolejności.

6....-05-MA 2964 29 19.01.2005, 8:49:35 Uhr

PL

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

6...-05-MA 2964 30 19.01.2005, 8:49:36 Uhr

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

6....-05-MA 2964 31 19.01.2005, 8:49:36 Uhr

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Zvláštní bezpečnostní pokyny vztahující se k tomuto přístroji

- Při zacházení s krájecím nožem buďte opatrní, protože tento nůž je velmi ostrý.
- Materiál, který krájíte, nepřivádějte ke krájecímu noži rukou, nýbrž jen pomocí kompletních posuvných saní.
- Přístroj instalujte jen na rovný podklad.
- Nepoužívejte přístroj ke krájení nadměrně tvrdých potravin, jako je např. zmrzlé maso nebo maso obsahující kosti.

Přehled ovládacích prvků

1 Krájecí nůž
2 Spínač Zapnuto/Vypnuto
3 Saně pro posuv krájeného materiálu
4 Přítlačný díl
5 Nastavení síly řezu

6....-05-MA 2964 32 19.01.2005, 8:49:36 Uhr

Používání přístroje

Uvedení do provozu

- Před prvním použitím přístroj vyčistěte způsobem popsaným v bodě Čištění.
- Instalujte přístroj na vhodnou pracovní plochu.

Manipulace/Práce s přístrojem

1. Nastavte sílu řezu.
2. Položte materiál určený ke krájení na posuvné sané a přitlačte jej pomocí přítlačné desky lehce směrem k noži.
3. Zastrčte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem, která je instalována v souladu s předpisy.
4. Stiskněte spínač Zapnuto/Vypnuto do polohy „1“. Nůž se otáčí.
5. Pohybujte posuvným dílem rovnoměrnými pohyby dopředu a dozadu za současného lehkého přitlačování.

Užitečný tip: Jestliže chcete krájet zvláště tenké plátky, tak nůž lehce navlhčete pomocí vlhkého hadříku. Tím se zamezí tomu, aby se tenké plátky lepily na nůž.

Přítlačná deska: Položte ji na posuvné sané, chcete-li přitlačit krájený materiál.

Důležité upozornění: Nepoužívejte přístroj nepřetržitě déle než 10 minuty.

Čištění

- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Po použití přístroj vyčistěte pomocí lehce navlhčeného hadříku a nakonec jej dokonale vysušte.
- Saně, přítlačnou desku můžete vyčistit v mycí lázni.
- Nůž lze vyjmout takto:

  Otočte přípravkem pro aretaci čepele směrem **doprava** a opatrně, rukou v rukavici vyjměte nůž. Nůž nečistěte v mycí lázni, protože by došlo k odstranění maziva. Pouze otřete vnější hranu hadříkem.

  Upozornění: Při prvním uvedení do provozu vyčistěte důkladně celou řeznou plochu.
  Nůže nasaďte v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

6....-05-MA 2964 33 19.01.2005, 8:49:37 Uhr

CZ

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

6....-05-MA 2964 34 19.01.2005, 8:49:37 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Óvatosan bánjon a késsel, mert nagyon éles.
- Sohase kézzel, hanem mindig az egész szánnal vezesse rá a késre azt, amit vágni akar.
- Sima sík felületre helyezze a készüléket.
- Ne vágjon vele túlságosan kemény élelmiszert, például mélyhűtött árut vagy csontos húst.

A kezelő elemek áttekintéseé

1 Szeletelő kés
2 Be-/kikapcsoló
3 Tolószán
4 Rányomó
5 Szeletvastagság-beállító

6....-05-MA 2964 35 19.01.2005, 8:49:37 Uhr

H

A készülék használata

Üzembehelyezés

- Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt le van írva.
- Állítsa megfelelő munkafelületre.

Kezelés

1. Állítsa be a szeletvastagságot.
2. Tegye a szeletelendő élelmiszert a szánra, és a rányomó segítségével nyomja enyhén a kés irányába.
3. Dugja a hálózati csatlakozót szabályszerűen felszerelt, földelt konnektorba.
4. Nyomja a be-/kikapcsolót „1“-es állásba. A kés forogni kezd.
5. Enyhén megnyomva, egyenletesen mozgassa a szánt előre-hátra.

Egy tipp: Ha igen vékony szeleteket akar vágni, enyhén nedves ruhával kissé nedvesítse be a kést. Ezzel megakadályozza, hogy a szeletendő élelmiszer rátapadjon a késre.

Rányomó: A szánra kell helyezni, hogy rányomjuk vele a vágandó árut.

Fontos figyelmeztetés: Ne használja a készüléket egyfolytában 10 percnél tovább.

Tisztítás

- Húzza ki a készüléket a konnektorból.
- Használat után enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a házat, utána törölje szárazra.
- A szánt és a rányomót el lehet mosogatni.
- A kés a könnyebb tisztíthatóság végett a következőképpen levehető:

  Fordítsa el **jobbra** a pengebiztosító reteszt, és vegye ki óvatosan, kesztyűs kézzel a kést! Ne mosogassa el, mert akkor eltávolítja a kenőanyagokat. Csak a külső peremét törölje le kendővel.

  Figyelem: Az első használatbavételkor alaposan tisztítsa meg a teljes vágófelületet!
  Ezután fordított sorrendben helyezze vissza a kést.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

6....-05-MA 2964 36 19.01.2005, 8:49:38 Uhr

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítésköteles!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

6....-05-MA 2964 37 19.01.2005, 8:49:38 Uhr

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.

Специальные меры предосторожности при пользовании устройством

- Будьте осторожны в обращении с режущей кромкой ножа. Она очень острая.
- Не подводите разрезаемый продукт к ножу руками, а только при помощи салазок.
- Для установки устройства выберите ровное плоское место.
- Не режьте черезчур твёрдые продукты питания, такие как мороженое мясо или мясо с костями.

6....-05-MA 2964 38 19.01.2005, 8:49:38 Uhr

Обзор деталей прибора

1 Нож
2 Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
3 Салазки
4 Толкатель
5 Регулировка толщины среза

Пользование устройством

Ввод в эксплуатацию

- Перед первым включением очистите устройство как описано в „лаве уход за устройством.
- гстановите устройство на подходящую рабочую поверхность.

Обращение с устройством

1. Установите толщину резания.
2. Положите продукт на салазки и двигайте его при помощи толкателя в направлении ножа.
3. Штепсельную вилку вставляйте только в розетку с защитными контактами, установленную в соответствии с предписаниями.
4. Установите выключатель ВКЛ/ВЫКЛ в положение 1. Нож начинает вращаться.
5. Двигайте салазки равномерными движениями с лёгким нажимом вперёд и назад.

Полезный совет: Если желаете резать особо тонкими пластинками, то слегка увлажните нож при помощи влажной тряпки. Таким образом предотвращается прилипание продукта к ножу.

Толкатель: Он ставится на салазки для подталкивания продукта.

Важное примчание:
Не пользуйтесь устройством более 10 минут без перерыва.

Уход за устройством

- Отключите устройство от сети.
- Протрите устройство слегка влажной тряпкой. В заключении протрите его насухо.
- Салазки, толкатель и можно промыть в моющем растворе.
- Нож снимается для лёгкой очистки следующим образом:

  Поверните арретир секача **вправо** и осторожно снимите е“о рукой в рукавице. Не промывайте нож в моющем растворе, так как от этого смывается смазка. Протрите тряпкой только внешние кромки.

6....-05-MA 2964 39 19.01.2005, 8:49:39 Uhr

RUS

Примечание: перед первым включением основательно прочистите все поверхности режущих деталей.
Вставьте нож в обратном порядке.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

6...-05-MA 2964 40 19.01.2005, 8:49:39 Uhr

Technische Daten

Modell:	**MA 2964**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**max. 200 W**
Kurzbetriebszeit:	**10 Min.**
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Telefon 02152/2006-888
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 01/05